

# Коммерческий акт ЦИМ/СМГС № Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS Nr.

Составлен в соответствии с: – Ausgefertigt gemäss:

- ЦИМ – CIM  
 СМГС – SMGS

(нужное отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen)

Перевозчик  
Beförderer \_\_\_\_\_  
Станция  
Bahnhof \_\_\_\_\_

Дата составления  
Datum der Ausfertigung \_\_\_\_\_  
день, месяц, год – Tag-Monat-Jahr

<p><b>1</b> Отправитель (наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land)</p> <p style="text-align: right;">Электронная почта – E-Mail Телефон – Tel. Факс – Fax</p>	<p><b>6</b> Идентификация отправки Sendungs-Identifikation</p> <table style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%;">Страна – Land</td> <td style="width:50%;">Станция – Bahnhof</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="width:50%;">Перевозчик Unternehmen</td> <td style="width:50%;">Номер отправки Versand Nr.</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> </table> <p>дата приёма груза к перевозке Datum der Übernahme des Gutes _____</p>	Страна – Land	Станция – Bahnhof			Перевозчик Unternehmen	Номер отправки Versand Nr.			<p><b>7</b> Из von</p> <p><b>8</b> В nach</p>
Страна – Land	Станция – Bahnhof									
Перевозчик Unternehmen	Номер отправки Versand Nr.									
<p><b>2</b> Получатель (наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p style="text-align: right;">Электронная почта – E-Mail Телефон – Tel. Факс – Fax</p>	<p><b>9</b> Прибыл angekommen in</p> <p>Когда (время, дата) am (Datum, Zeit)</p>	<p><b>11</b> Дополнительные листы к данному коммерческому акту Ergänzungsblätter zu dieser Tatbestandsaufnahme</p> <p><input type="checkbox"/> да ja    <input type="checkbox"/> нет nein</p> <p>Количество Anzahl</p>								
<p><b>3</b> Род упаковки Art der Verpackung</p> <p><b>4</b> Наименование груза Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>5</b> Масса, кг Masse kg</p>	<p><b>10</b> № вагона/контейнера Wagen/Container Nr.</p>									

**12** Было установлено (месяц-день-час, станция) Am (Monat-Tag-Stunde, Bahnhof) \_\_\_\_\_ wurde festgestellt

до vor     при bei     после nach

Погрузка Verladung     Отправление Abgang     Транзит Transit     Перегрузка Umladung     Прибытие Ankunft     Разгрузка Entladung     Доставка Ablieferung

**13** В дополнение к КА № \_\_\_\_\_ станции \_\_\_\_\_ перевозчика \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_  
Ergänzung der TA Nr. \_\_\_\_\_ des Bahnhofs \_\_\_\_\_ des Beförderers \_\_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

**14** Пломбы – Verschlüsse

Где наложены пломбы Wo wurden die Plomben angebracht	Данные о пломбах Angaben über die Plomben			Перевозчика des Beförderers			Отправителя des Absenders			Таможни des Zollamtes	
	Наименование станции и дороги Bezeichnung des Bahnhofs und der Bahn	Контрольные знаки пломб Kontrollzeichen der Plomben	Количество пломб Anzahl der Plomben	Наименование отправителя Name des Absenders	Контрольные знаки пломб Kontrollzeichen der Plomben	Количество пломб Anzahl der Plomben	Наименование страны Bezeichnung des Landes	Количество пломб и знаки Anzahl der Plomben und Kontrollzeichen			
На вагоне Am Wagen	с одной стороны von einer Seite	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>		
	с другой стороны von der anderen Seite										
	на люке цистерны auf der Öffnung des Kesselwagens										
На ИТЕ an der UTI		<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>		

**31** Данные о следах вскрытия или повреждений пломб  
Angaben über Öffnungs- oder Beschädigungsspuren an den Plomben

**32** Вагон/контейнер оказался в техническом отношении исправным/неисправным,  
Der Wagen/Container ist in technischer Hinsicht unbeschädigt/beschädigt,  
О чем составлен технический Акт № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ год  
worüber das technische Protokoll Nr. \_\_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ ausgestellt wurde

**33** Груз погружен перевозчиком/отправителем  
Das Gut wurde verladen vom Beförderer/vom Absender

**34** Констатация факта/Обстоятельства составления КА. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка  
Aufnahme des Tatbestands./Umstände der Ausfertigung der TA. Beschreibung des Zustandes des Gutes (einschliesslich des beschädigten Gutes) mit Angabe der Fehlmenge und der überzähligen Menge.

<p>A) описание ущерба (вид и объем) B) масса поврежденных/не поврежденных мест B) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее) Г) способ погрузки Д) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено E) дополнительный отчет перевозчика при прибытии</p>	<p>A) Beschreibung des Schadens (Art und Ausmass) B) Masse der beschädigten/nicht beschädigten Stücke C) Art und Zustand der Verpackung (äussere und innere) D) Verladeweise E) Ursachen und Zeitpunkt des Schadens, falls klar bestimmbar F) Zusätzlicher Bericht des Beförderers bei Ankunft</p>
--	--

34 Продолжение – Fortsetzung

35 Результаты проверки – Ergebnis der Untersuchung

36 В действительности оказалось – Tatsächlich festgestellt

37	38	39	40	41
Знаки, марки и номера Zeichen, Marken und Nummern	Количество мест Stückzahl	Род упаковки Art der Verpackung	Наименование груза Bezeichnung des Gutes	Общая масса, кг Gesamtmasse in kg

42 В том числе поврежденных мест – Davon beschädigte Stücke

43	44	45	46	47
Знаки, марки и номера Zeichen, Marken und Nummern	Количество мест Stückzahl	Род упаковки Art der Verpackung	Наименование груза Bezeichnung des Gutes	Общая масса, кг Gesamtmasse in kg

48 Акт экспертизы составлен/не составлен - Sachverständigengutachten ausgestellt/nicht ausgestellt

49 К КА приложены следующие пломбы и документы – Der TA sind folgende Plomben und Unterlagen beigelegt

50 Отметка на станции назначения о состоянии груза, прибывшего с КА попутной станции  
Vermerk am Bestimmungsbahnhof über den Zustand des Gutes, das mit der TA eines Unterwegsbahnhofs eingetroffen ist

	Составление коммерческого акта (календарный штамп или наименование, адрес предприятия/станции, дата) Erstellung der Tatbestandsaufnahme (Tagesstempel oder Name, Anschrift des Unternehmens/Bahnhofs, Datum)	Подписи Unterschrift
В пути Unterwegs	51	52 Уполномоченный – Berechtigten  Свидетели (имя, адрес, подпись) – Zeugen (Name, Anschrift, Unterschrift)  Представители перевозчика – Vertreter des Beförderers    
При прибытии/ на станции назначения Bei Ankunft/ Am Bestimmungsbahnhof	53	54 Уполномоченный – Berechtigten  Свидетели (имя, адрес, подпись) – Zeugen (Name, Anschrift, Unterschrift)  Представители перевозчика – Vertreter des Beförderers    Грузополучатель – Empfänger des Gutes